

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 147

**Artikel:** Nouveautés : patois valaisan  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245690>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

français-patois) en passant par les inventaires et les ouvrages spécialisés sur un thème. Citons par exemple le «Lexique des plantes, des animaux et des oiseaux sauvages de chez nous : français, patois, latin» de René Moreillon, Gryon, 1982, «La terminologie du vigneron dans les patois de la Suisse romande» de Louis Gignoux, Halle sur Saale, 1902, ou encore l'«Inventaire lexicologique du parler de Nendaz» de Rose-Claire Schüle présenté par ordre d'idées et publié en trois volumes en 1963, 1998 et 2006.

Le plus ancien dictionnaire patois pour la Suisse romande est publié en 1866 par Louis Favrat. Il s'agit du « **Glossaire du patois de la Suisse romande** » du Doyen Bridel (1757-1845) avec un appendice comprenant une série de traductions de la parabole de l'enfant prodigue, quelques morceaux patois en vers et en prose et une collection de proverbes (Coll. Mémoires et documents publiés par la Société d'histoire de la Suisse romande t. 21).

Incontestablement, les dictionnaires représentent des objets indispensables. Sur le plan dialectal, le lexique et les acceptations constituent la zone la plus mouvante et celle qui est le plus susceptible d'entraver la communication interdialectale. Les dictionnaires locaux fournissent une information essentielle sur le plan lexical en rassemblant une documentation monographique : la langue relève du patrimoine. Le dictionnaire constitue aussi une réponse au devoir de mémoire et à la fonction de transmission d'un savoir.

La plupart des projets naissent au moment où l'emploi généralisé du patois régresse. La prise de conscience de l'intérêt du patois s'accompagne de celle de l'utilité d'une description. Cependant, la forme des dictionnaires, leur ampleur, leur objectif et leur domaine varient. Le dictionnaire dialectal se présente sous la forme manuscrite, imprimée, internet ou sonore, combinant parfois plusieurs de ces supports.

Selon les entreprises, il s'agit d'un travail collectif ou d'un auteur individualisé. En fonction de l'espace décrit, les dictionnaires concernent soit une localité soit une région.

## ► NOUVEAUTÉS : PATOIS VALAISAN

Un cahier pour le patois d'Hérémence. Dans la série *Histoire et légende, Lè Tsaudric* présentent le no 2 intitulé ***Le bétail au fil des saisons***, Hérémence, 25 p., 2010. Le cahier présente le lexique du patois d'Hérémence relatif au bétail. Les mots patois sont intégrés dans une description ethnographique rédigée en français.

La société *O'Barillon* édite un **CD chants et récits** en patois de Chamoson, avec un cahier de traductions en français. Infos Josyne Denis, Chamoson.